

**SAMOA**

## Faatulagaina o Aiaiga

1. Igoa puupuu ma le amataga
2. Tulafono Autu
3. Faamatalaina o uiga o upu
4. Soloia ma suiga
5. Manaoga e umia ai se laisene
6. Aiaiga lautele e faasino i laisene
7. Poloaiga mo tuusaunoaga
8. Taulumaga o le laiseneina
9. Faiga faavae i avanoa lautele
10. Faaputugatupe mo Avanoa Lautele
11. Faatulagaga o kamupani iloga e tuuina atu auaunaga
12. Faasee atu o le vaaia o kamupani e tuuina atu auaunaga
13. Galuega tauave ma tiute tauave o le Pule Faatonu e faatatau i fetaulaiga o laina tau fesootaiga
14. Sootaga o fetaulaiga o masini tau fesootaiga a kamupani uma e tuuina atu auaunaga
15. Sootaga o fetaulaiga o masini tau fesootaiga a kamupani iloga e tuuina atu auaunaga
16. Lomiga faasalalau o feagaiga tau fesootaiga
17. Faatoaiga o faasologa o tiute ma faamaoniga
18. Soloia
19. Faiga sagatonu e tagofia ai mataupu
20. Agatapuia o fesootaiga e faasino i tagata e faaaogaina auaunaga
21. Faitioga a tagata e faaaogaina auaunaga
22. Faamatalaga e uiga i tuutuuga o auaunaga
23. Tulaga aupito manaomia o auaunaga
24. Avanoa i nofoaga ma fale o tagata o lo o faaaogaina auaunaga
25. Meafaigaluega tau fesootaiga
26. Feaveaia o numera
27. Filifiliga o kamupani e tuuina atu auaunaga
28. Avanoa i fanua ma nofoaga tumaoti
29. Feeseeseaiga i le va o kamupani o lo o tuuina atu auaunaga
30. Feeseeseaiga a tagata o lo o faaaogaina auaunaga

- |   |   |
|---|---|
| 31. Se isi faaiuga e mafai ona foia ai feeseeseaiga | 34. Aiaiga faasaoina ma aiaiga tau soloaiga             |
| 32. Isi soligatulafono ma faasalaga                 | 35. Aiaiga tau soloaiga mo laisene na tuuina atu muamua |
| 33. Faaofiina o fuaiupu fou                         |   |

---

**2007, Nu. 23**

**O SE TULAFONO e teuteu ai le Tulafono o Fesootaiga 2005.** *[13 Iulai 2007]*

**UA FAIA** e le Fono Aoaio Faitulafono a Samoa i totonu o le Palemene ua potopoto e faapea:

**1. Igoa puupuu ma le amataga-**(1) E mafai ona taua leni Tulafono o le Tulafono o Teuteuga o le Tulafono o Fesootaiga 2007.

(2) E tatau ona amata faamamaluina leni Tulafono i le aso e tuuina i ai le maliega a Le Ao o le Malo.

(3) O le Faasilasilaga o le amata faamamaluina o leni Tulafono e tatau ona lomua faasalalau i le gagana Samoa ma le gagana Peretania i totonu o le Savali ma se isi nusipepa o lo faasalalauina i totonu o Samoa.

**2. Tulafono Autu** – I totonu o leni Tulafono, o le “Tulafono Autu” o lona uiga o le Tulafono o Fesootaiga 2005.

**3. Faamatalaina o uiga o upu** – Ua teuteuina le Fuaiupu 2 o le Tulafono Autu:

- (a) i le aveesea o uiga o faamatalaga “laisene i vasega”, “sootaga o fetaulaiga o masini o fesootaiga”, “poloaga” ma “tulafono faatonutonu” ma suia e faapea:

“laisene i vasega’ o lona uiga o se laisene ua tuuina atu i lalo o fuaiupu 13 ma le 15 e aunoa ma le manaomia o tagata o lo o faasino i ai le laisene e talosaga ai mo lena laisene;

‘sootaga o fetaulaiga o masini o fesootaiga’ o lona uiga o le faafesootaia lea i se faiga talafeagai o fetaulaiga tau fesootaiga ua faaaogāina e le kamupani lava lea e tuuina atu auaunaga po o se isi kamupani e ese ai e tuuina atu auaunaga ina ia mafai ai e tagata o lo o faaaogāina le kamupani e tasi e tuuina atu auaunaga ona fesootai atu i tagata o lo o faaaogāina lea lava kamupani po o se isi kamupani e tuuina atu auaunaga ma e aofia ai le faaavanoaina o nofoaga tau fesootaiga po o auaunaga o lo o faia e se kamupani e tasi e tuuina atu auaunaga i le isi mo le faamoemoe o le tuuina atu o auaunaga tau fesootaiga;

‘poloiaiga’ o lona uiga o se poloiaiga tusitusia ua faia e le Pule Faatonu i lalo o lenei Tulafono;

‘tulafono faatonutonu’ o lona uiga o tulafono faatonutonu ua faia e Le Ao o le Malo i lalo o le Fuaiupu 81 o lenei Tulafono;”;

(b) e ala i le aveesea o le fuaitau “auaunaga tau telefoni mo Tagata lautele”; ma

(c) e ala i le faaofiina i ai o faamatalaga o fuaitau ua taua e faapea:

“poloiaiga e tuusaunoa ai’ o lona uiga o se poloiaiga ua tuuina atu e le Pule Faatonu i lalo o le fuaiupu 14;

‘o lenei Tulafono’ e aofia ai tulafono faatonutonu ma tulafono faafoe ua faia i lalo o le Tulafono;”.

**4. Soloia ma suiga** – Ua soloia le fuaiupu 10 o le Tulafono Autu ma suia i le fuaiupu ua taua e faapea:

**“10. Laisene, fusi o alaleo o leitio ma totogifuapauina o numera o telefoni-(1)** E mafai e Le Ao o le Malo, i le faia i luga o le fautuaga a le Kapeneta ona faia tulafono faatonutonu e faatonuina ai:

(a) totogifuapauina o laisene, e aofia ai totogifuapauina o talosaga mo laisene ma totogifuapauina faale tausaga o laisene; ma

(b) totogifuapauina o le faaaogāina o fusi o alaleo o leitio; ma

(c) totogifuapauina mo le faaaogāina o numera tau fesootaiga.

(2) I le faatonuina o le maualuga o totogifuapauina mo faamoemoega o le faafuaiupu (1) e ao ona amanaia taiala faavae ua taua e faapea:

(a) e ao ona faa-lafogaina totogifuapauina o laisene i kamupani eseese ua laiseneina ma i latou o lo o faaaogāina fusi o alaleo ma numera i se faiga faatauva e le faaituau; ma

(b) e mafai ona faatulaga totogifuapauina o laisene i luga o se pasene o tupe maua a kamupani ua laiseneina i le tuuina atu o a latou auaunaga tau fesootaiga ua laiseneina; ma

(c) e mafai ona faaaogāina totogifuapauina o laisene i lona tulaga atoa po o se vaega e faatupeina ai tau o galuega a le Ofisa o le Pule Faatonu.

(3) O totogifuapauina ua manaomia le totogiina i lalo o lenei fuaiupu ua faavae ai se aitalafu e tatau ona totogiina i le Malo ma e mafai ona toe faaola mai i totonu o se faamasinoga aloaia.”.

**5. Manaoga e umia ai se laisene** – Ua teuteuina le fuaiupu 12 o le Tulafono Autu i le aveesea o le faafuaiupu (1) ma suia e faapea:

“(1) E le tatau i se tagata ona:

(a) tuuina atu se auaunaga tau fesootaiga i tagata lautele mo taui tuusao pe leai foi; po o

(b) umia pe faafoe se fetaulaiga tau fesootaiga ua faaaogāina e tuuina atu ai se auaunaga tau fesootaiga i tagata lautele mo se taui tuusao pe leai foi,

ae vagana ai e tusa ai ma se laisene po o se poloaiga e tuusaunoa ai.”.

**6. Aiaiga lautele e faasino i laisene** – Ua teuteuina le fuaiupu 13 o le Tulafono Autu:

- (a) i le aveesea mai i le faafuaiupu (2) o le upu “operator” ma suia i le “operate”; ma
- (b) i le aveesea o le faafuaiupu (8).

**7. Poloaiga mo tuusaunoaga** – Ua teuteuina le fuaiupu 14 o le Tulafono Autu i le aveesea o le faafuaiupu (1) ma suia e faapea:

“(1) E mafai e le Pule Faatonu ona faia se poloaiga e tuusaunoa ai gaioioiga maoti po o vasega o tagata mai manaoga e umia ai se laisene.”.

**8. Taulumaga o le laiseneina** – Ua teuteuina le fuaiupu 16 o le Tulafono Autu i le aveesea o le faafuaiupu (1) ma suia e faapea:

“(1) E mafai e le Pule Faatonu ona fuafua taulumaga ma taiala faataatitia mo le tuuina atu o se laisene.

(1A) E ao ona talafeagai ma sagatonu taulumaga ma taiala faataatitia ua fuafuaina i lalo o le faafuaiupu (1).”.

**9. Faiga faavae i avanoa lautele** – Ua teuteuina le fuaiupu 20 o le Tulafono Autu:

- (a) i le aveesea o le faafuaiupu (2); ma
- (b) i le aveesea o le parakalafa (4)(b) ma suia e faapea:

“(b) e le matua mamafatu nai lo le tulaga manaomia mo le faaaogāina faalauaitele o sini e tatau ona ausia.”.

**10. Faaputugatupe mo Avanoa Lautele** – Ua teuteuina le fuaiupu 21 o le Tulafono Autu:

- (a) i le aveesea mai le faafuaiupu (2) o le upu “faatonu” ma suia i le upu “faatonuga”; ma
- (b) i le aveesea o le faafuaiupu (4) ma suia i le faafuaiupu e faapea:

“(4) I le noatia ma le fai fuafua i le faafuaiupu (5), afai ua faavaeina e le Minisita se Faaputugatupe mo Avanoa Lautele i lalo o le faafuaiupu (1), e mafai e le Minisita e ala i se faasilasilaga tusitusia ona:

- (a) manaomia kamupani taitasi ua laiseneina ina ia fai saofaga i lea faaputugatupe ma fuafua le aofaiga o saofaga e ao ona faia e ia kamupani taitasi ua laiseneina; ma
- (b) fuafua taualumaga o le faasoasoina o lena faaputugatupe.”.

**11. Faatulagaga o kamupani iloga e tuuina atu auaunaga** – Ua teuteuina le fuaiupu 26 o le Tulafono Autu i le aveesea mai le faafuaiupu (1) o upu “e tatau ona lautogia” ma suia i le “ua faatatauina o le a faatulagaina”.

**12. Faasee atu o le vaaia o kamupani o lo o tuuina atu auaunaga** – Ua teuteuina le fuaiupu 31 o le Tulafono Autu i le aveesea mai i le parakalafa (6)(b) o le upu “promotion” ma suia i le “promoting”.

**13. Galuega tauave ma tiute tauave o le Pule Faatonu e faatatau i fetaulaiga o laina tau fesootaiga** – Ua teuteuina le fuaiupu 32 o le Tulafono Autu:

- (a) i le aveesea mai i le parakalafa (a) o le upu “market” ma suia i le “markets”; ma
- (b) i le aveesea mai le parakalafa (e) o upu “mo sootaga tau fetaulaiga o masini tau”.

**14. Sootaga o fetaulaiga o masini tau fesootaiga a kamupani uma e tuuina atu auaunaga** – Ua teuteuina le fuaiupu 33 o le Tulafono Autu i le aveesea mai i le parakalafa (1)(b) o le upu “officers” ma suia i le “offices”.

**15. Sootaga o fetaulaiga o masini tau fesootaiga a se kamupani iloga e tuuina atu auaunaga** – Ua teuteuina le fuaiupu 34 o le Tulafono Autu i le aveesea o le parakalafa (2)(a) ma suia e faapea:

“(a) o le kamupani o lo o tuuina atu auaunaga o se kamupani iloga e tuuina atu auaunaga ua faatulagaina i lalo o le fuaiupu 26; po o”.

**16. Lomiga faasalalau o feagaiga tau fesootaiga** – Ua teuteuina le fuaiupu 38 o le Tulafono Autu i le aveesea o le faafuaiupu (4) ma suia e faapea:

“(4) Mo faamoemoega o lenei fuaiupu, ae vagana ai ua fuafuaina e le Pule Faatonu se isi faiga e ese ai:

(a) auiliiliga o tau faaee atu o sootaga; ma

(b) aiaiga ma tuutuuga manaomia o sootaga o fetaulaiga o masini o fesootaiga, e ese ai nai lo tau faaee atu o sootaga o fetaulaiga o masini o fesootaiga,

e le tatau ona auiliiliina e agatapuia.”.

**17. Faatoaiga o faasologa o tau ma faamaoniga** – Ua teuteuina le fuaiupu 40 o le Tulafono Autu:

(a) i le aveesea o le parakalafa (2)(c); ma

(b) i le aveesea o le faafuaiupu (7) ma suia e faapea:

“(7) E le tatau i se kamupani o lo o tuuina atu auaunaga ona:

(a) tuuina atu tau faaee mo po o le taliaina o faasologa o tau, fua faatatau, tau faaee atu po o isi tupe totogi ; po o

(b) faaee atu aiaiga po o tuutuuga,

e ese mai ai i aiaiga o se faasologa talafeagai o tau ua faamaonia e le Pule Faatonu.”.

**18. Soloia** – Ua soloia le fuaiupu 46 o le Tulafono Autu.

**19. Faiga sagatonu e tagofia ai mataupu** – Ua teuteuina le fuaiupu 47 o le Tulafono Autu:

(a) i le aveesea mai i le faafuaiupu (4) le upu “public” ma suia i le “publish”; ma

(b) i le aveesea o le faafuaiupu (8).

**20. Agatapuia o fesootaiga e faasino i tagata o lo o faaaogāina auaunaga** – Ua teuteuina le Fuaiupu 49 o le Tulafono Autu:

- (a) i le aveesea o parakarafa (3)(c), (d) ma le (e); ma
- (b) faaopoopoina i le faaiuga:

“(4) Afai ua tuuina atu e le Pule Faatonu se faatonuga i lalo o le parakarafa (3)(b) i se kamupani e tuuina atu auaunaga, e tatau i le kamupani e tuuina atu auaunaga ona tuuina atu i le Pule Faatonu o faamatalaga ua maua mai i le mataituina e le kamupani e tuuina atu auaunaga le telefoni a le tagata e faaaogāina auaunaga, e aofia ai numera o telefoni ua avea ma mafuaaga o le faasoesa, telefoni faatupu vevesi po o le faasolitulafono ma taimi ma aso o ia telefoni.

“(5) E mafai e le Pule Faatonu ona tuuina atu i leoleo so o se faamatalaga ua maua mai i lalo o le faafuaiupu (4).”.

**21. Faitioga a tagata o lo o faaaogāina auaunaga** – Ua teuteuina le Fuaiupu 52 o le Tulafono Autu:

- (a) i le aveesea mai le faafuaiupu (1) “e ese mai i kamupani e tuuina atu auaunaga”; ma
- (b) le aveesea mai le faafuaiupu (2) “e ese mai i kamupani e tuuina atu auaunaga”.

**22. Faamatalaga e uiga i tuutuuga o auaunaga** – Ua teuteuina le Fuaiupu 55 o le Tulafono Autu:

- (a) i le aveesea mai i le faafuaiupu (1) “E tatau i se kamupani e tuuina atu auaunaga ua lautogia e tusa ai o le fuaiupu 46” ma suia “E tatau i se kamupani iloga e tuuina atu auaunaga”; ma
- (b) i le aveesea o le faafuaiupu (3) ma suia e faapea:

“(3) Afai e manaomia e se poloaiga a le Pule Faatonu, e tatau i se kamupani e tuuina atu auaunaga ona aofia i totonu o itulau amata i tusi telefoni taitasi uma ua lomina faasalalau e, po o le avea ai ma sui o, le kamupani e tuuina atu auaunaga:



- (a) le faamatalaga o lo o i ai nei o tuutuuga o auaunaga a le kamupani e tuuina atu auaunaga; ma
- (b) se faasinomaga i ata o tau ua faamaonia ma ata o tau o lo o faatalitali a le kamupani e tuuina atu auaunaga, ua avanoa mo le asiasia i ofisa faapisinisi a kamupani e tuuina atu auaunaga; ma
- (c) o isi faamatalaga ua faamatalaina i totonu o le parakarafa (1)(c).”.

**23. Tulaga Aupito Manaomia o Auaunaga –** Ua teuteuina le Fuaiupu 57 o le Tulafono Autu:

- (a) i le aveesea mai le faafuaiupu (1) “E tatau i se kamupani e tuuina atu auaunaga ua lautogia e tusa ai ma le fuaiupu 46” ma suia i le “E tatau i se kamupani iloga e tuuina atu auaunaga”; ma
- (b) i le aveesea o le faafuaiupu (6) ma suia e faapea:

“(6) Afai e tuuina atu e se kamupani e tuuina atu auaunaga se lipoti i tulaga aupito manaomia i lalo o lenei fuaiupu i le Pule Faatonu, e tatau foi i le kamupani e tuuina atu auaunaga ona lomia faasalalau le lipoti i le tuatusi faakomepiuta a le kamupani e tuuina atu auaunaga.”.

**24. Avanoa i nofoaga ma fale o tagta o lo o faaaogāina auaunaga -** Ua teuteuina le Fuaiupu 58 o le Tulafono Autu i le aveesea mai le faafuaiupu (1) o upu “O noataga o auaunaga a se kamupani o lo o tuuina atu auaunaga ua faatulagaina e tusa ai ma le fuaiupu 46 e tatau” ma suia e faapea “O noataga o auaunaga a se kamupani iloga e tuuina atu auaunaga e tatau”.

**25. Meafaigaluega tau fesootaiga -** Ua teuteuina le Fuaiupu 60 o le Tulafono Autu i le aveesea o le faafuaiupu (2).

**26. Feaveaia o Numera –** Ua teuteuina le Fuaiupu 63 o le Tulafono Autu i le aveesea o le faafuaiupu (3) ae suia e faapea:

“(3) E mafai e le Pule Faatonu i se poloaiga ona faaee atu i luga o se kamupani e tuuina atu auaunaga, se tau faaee atu ina ia ausia tau a le Pule Faatonu i le atiaaina ma le

faavaeina o se faiga mo le feaveaia o numera ma tau o lo o faaauau pea o le faafoeina o le feaveaiga o numera.”.

**27. Filifiliga o kamupani e tuuina atu auaunaga** – Ua teuteuina le Fuaiupu 64 o le Tulafono Autu i le aveesea o le faafuuiupu (3) ma suia e faapea:

“(3) E mafai e le Pule Faatonu i se poloaiga ona faaee atu i luga o se kamupani e tuuina atu auaunaga, se tau faaee atu ina ia ausia ai tau a le Pule Faatonu mo le atiaeina ma le faavaeina o se faiga mo le filifiliga o kamupani e tuuina atu auaunaga po o se faiga e filifilia muamua ai se kamupani e tuuina atu auaunaga.”.

**28. Avanoa i fanua tumaoti ma nofoaga** – Ua teuteuina le Fuaiupu 66 o le Tulafono Autu i le aveesea o le faafuuiupu (5).

**29. Feeseeseaiga i le va o kamupani o lo o tuuina atu auaunaga** – Ua teuteuina le Fuaiupu 71 o le Tulafono Autu i le aveesea o le parakalafa (2)(b) ma suia e faapea:

“(b) ua fautuaina ai e faapea e tatau ona tuuina atu le feeseeseaiga i luma o se faamasinoga; po o”.

**30. Feeseeseaiga a tagata o lo o faaaogāina auaunaga** – Ua teuteuina le Fuaiupu 72 o le Tulafono Autu:  
(a) i le aveesea o le faafuuiupu (1) ma suia e faapea:

“(1) Afai o se tagata e faaaogāina auaunaga e ese mai i lo se kamupani e tuuina atu auaunaga ua aafia i se feeseeseaiga e faapea ai ua le mafai e vaega i lenei feeseeseaiga ona foia e i latou lava, e mafai e so o se vaega ona tuuina atu le feeseeseaiga i le Pule Faatonu mo se fesoasoani.”; ma

(b) i le aveesea o le parakalafa (2)(b) ma suia i le:

“(b) ua fautuaina e faapea e tatau ona tuuina atu le feeseeseaiga i luma o se faamasinoga; po o”.

**31. Se isi faaiuga e mafai ona foia ai feeseeseaiga** – Ua teuteuina le Fuaiupu 73 o le Tulafono Autu:

(a) i le aveesea o le faafuaiupu (1) ma suia e faapea:

“(1) E mafai ona malilie ni vaega ina ia tuuina atu lena feeseeseaiga i se faiga e le faalauaitetele e faaleleia ai po o le foia ai o se feeseeseaiga.”; ma

(b) i le aveesea mai le faafuaiupu (2) o upu “O tau a le Pule Faatonu i lalo o le faafuaiupu (1)” ma suia e faapea “O tau a le Pule Faatonu e tusa ai o so o se feeseeseaiga ua tuuina atu i se faiga e le faalauaiteteleina e faaleleia ai po o le foia ai o se feeseeseaiga i lalo o le faafuaiupu (1)”.

**32. Isi solitulafono ma faasalaga** – Ua teuteuina le Fuaiupu 75 o le Tulafono Autu i le aveesea o le faafuaiupu (4).

**33. Faaofiina o fuaiupu fou** – O fuaiupu nei ua faaofiina i le tuanai ai o le fuaiupu 75 o le Tulafono Autu:

**“75A. Faailoaina atu o faamatalaga e maua mai i talanoaga i telefoni-(1)** I le noatia ma le fai fuafua i le faafuaiupu (2), o se tagata faigaluega a se kamupani e tuuina atu auunaga na te faailoa atu e aunoa ma se mafuaaga tatau ma talafeagai, o so o se faamatalaga ua maua mai i se talanoaga i le telefoni na faalogoina e le tagata faigaluega a o faatino e lena tagata ona tiute tauave, ua ia faia se soligatulafono ma ua noatia e nofosala i le falepuipui mo se vaitaimi e le silia le ono (6) masina po o se sala tupe e le silia le 50 iunite tau faasalaga, po o ia faasalaga uma e lua.

(2) E le faaaogāina le faafuaiupu (1) pe afai o le faailoaina atu o faamatalaga e:

(a) talafeagai ma tatau mo le faamalosiā o le tulafono o soligatulafono; po o

(b) e talafeagai ma tatau mo le puipuiga o tupe maua a le Malo; po o

(c) se isi faiga ua manaomia po o ua faatagaina e, po o i lalo o le tulafono.

**“75B. Faailoaina atu o faamatalaga tau i le tagata lava ia ua maua mai i le faatinoga o tiute tauave-**(1) I le noatia ma le fai fuafua i le faafuaiupu (2), o se tagata faigaluega a se kamupani e tuuina atu auaunaga na te faailoa atu e aunoa ma se mafuaaga lelei ma talafeagai po o ua faaaogāina so o se faamatalaga po o se pepa aloaia:

(a) e fesootai i mataupu po o mea taitasi a le tagata lava ia (e aofia ai so o se numera telefoni e le o lisiina po o so o se tuatusi) o se isi tagata; ma

(b) sa maua mai i le faatinoga o tiute tauave o lena tagata faigaluega,

ua ia faia se soligatulafono ma ua noatia e nofosala i le falepuipui mo se vaitaimi e le silia le ono (6) masina po o se sala tupe e le silia le 50 iunite tau faasalaga, po o ia faasalaga uma e lua.

(2) E le faaaogāina le faafuaiupu (1) pe afai o le faailoaina atu po o le faaaogāina o faamatalaga e:

(a) talafeagai ma tatau mo le faamalosiā o le tulafono o soligatulafono; po o

(b) e talafeagai ma tatau mo le puipuiga o tupe maua a le Malo; po o

(c) se isi faiga ua manaomia po o ua faatagaina e, po o i lalo o le tulafono.”.

**34. Aiaiga faasaoina ma aiaiga tau soloaiga** – Ua teuteuina le Fuaiupu 85 o le Tulafono Autu i le aveesea o le faafuaiupu (4).

**35. Aiaiga tau soloaiga mo laisene na tuuina atu muamua** – Ua teuteuina le Fuaiupu 86 o le Tulafono Autu i le aveesea o le faafuaiupu (7).

---

**O le Tulafono o Teuteuga o le Tulafono o Fesootaiga 2007  
o lo o faafoeina e le Matagaluega o Fesootaiga ma  
Faamatalaga Tekonolosi**

**Lolomiina e le Failautusi o le Fono Aoa o Faitulafono,  
i le pule a le Fono Aoa o Faitulafono.**